



: arabisk
Informasjon om Dublin-regelverket



ما هي الدولة التي تعالج طلب اللجوء؟

معلومات حول قواعد دبلن

تجد في هذا الكتيب إجابة على الأسئلة التالية:

- ما هي قواعد دبلن؟
- ما هي الدولة التي تتولى معالجة طلب اللجوء الخاص بك؟
- ماذا يحدث عندما تنطبق قواعد دبلن على طلبك؟
- ما هو الغرض من قواعد دبلن؟

١. قواعد دبلن

- أبرم عدد من البلدان الأوروبية في مدينة دبلن الأيرلندية اتفاقًا. يُدعى هذا الاتفاق قواعد دبلن.
- لا يحق لجميع الذين يقدمون طلبًا للجوء معالجة طلبهم في النرويج. عندما تطلب الحماية، تقوم السلطات النرويجية أولاً بتقييم مدى توفر الشروط اللازمة في طلبك كي تتم معالجته في النرويج. قد يؤدي هذا الفحص إلى نتيجتين مختلفتين: إما أن يتم النظر في طلب اللجوء في النرويج أو أن يتم ترحيلك إلى دولة أوروبية أخرى تصبح مسؤولة عن طلب اللجوء الذي قدمته.
- يتوقف النظر في طلبك في النرويج أو ترحيلك إلى دولة أخرى على عدة عوامل.
- في حالة النظر في طلب اللجوء في دولة أوروبية أخرى ، لن تفحص السلطات النرويجية دواعي تقديم طلب الحماية، بل سوف تعمل بالأحرى على تحديد الدولة الأوروبية الأخرى التي ستتولى النظر في طلب اللجوء الذي قدمته.

٢. ما هي الدولة التي تتولى معالجة طلب اللجوء الخاص بك؟

- يجري النظر في طلب اللجوء في دولة أخرى في إحدى الحالات التالية:
- أن تكون قد طلبت الحماية في أحد بلدان دبلن الأخرى قبل مجيئك إلى النرويج.
- أن تكون قد حصلت على تأشيرة أو تصريح إقامة في بلد آخر من بلدان دبلن.

- أن يكون أحد أفراد أسرته المقربة مقيماً في بلد من بلدان دبلن.
 - في حالة السفر بشكل غير قانوني إلى أحد بلدان دبلن الأخرى غير النرويج (حيث تم أخذ بصمات أصابعك فيها).
 - في حالة الإقامة بشكل غير مشروع في بلد أو أكثر من بلدان دبلن لفترة خمسة أشهر على الأقل.
- إن كنت دون سن ١٨ عاماً وبدون أبوين أو من له المسؤولية الأبوية في النرويج، يجري النظر في طلب اللجوء في بلد آخر فقط في حالة طلب الحماية في هذا البلد الأخر سابقاً أو في حالة إقامة والديك أو من له المسؤولية الأبوية فيه.

كيف تعرف السلطات النرويجية أن طلبك سوف يعالج في دولة أخرى؟

إن الطريقة الأكثر شيوعاً هي البحث عن بصمات اليد في "يوروداك" (Eurodac). إن "يوروداك" (Eurodac) قاعدة بيانات تحتوي على بصمات أيدي جميع الذين تجاوز سنهم ١٤ عاماً وتقدموا بطلب للحصول على الحماية أو الذين قد تم القبض عليهم بعد دخولهم بشكل غير مشروع لأحد بلدان دبلن.

ومع هذا، يجوز النظر في طلبك في النرويج في الحالات التالية:

- نفاذ صلاحية التأشيرة الصادرة في بلد آخر من بلدان دبلن لفترة تجاوزت ستة أشهر.
- نفاذ صلاحية تصريح إقامتك الصادر في بلد آخر من بلدان دبلن لفترة تجاوزت العاميين.
- الإقامة لفترة تتجاوز الأشهر الثلاثة خارج بلدان منطقة دبلن قبل تقديم طلب الحماية في النرويج. يتعين عليك إثبات هذا والشروط اللازم توفرها هنا مشددة. غالباً ما يكون الدليل الوحيد المقبول هو تذاكر السفر وجواز سفر يحمل ختماً يُثبت عبورك الحدود. ومع هذا سوف تأخذ مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) في الاعتبار جميع أنواع المستندات الأخرى.
- ترحيلك إلى بلدك من قبل سلطات أحد بلدان منطقة دبلن.
- وجود روابط متينة بالنرويج:
 - أسرة مقربة في النرويج (الزوج/الزوجة، أطفال دون سن ١٨ عاماً أو الوالدان إن كنت قاصراً). من الهام أن توفر للشرطة النرويجية جميع البيانات في حالة وجود أسرة في النرويج.
 - الحصول على إذن عمل أو تصريح إقامة سابقاً لفترة تتجاوز العام في النرويج.
- أن ترى السلطات النرويجية ضرورة إلى النظر في طلبك في النرويج لاعتبارات إنسانية. وقد يتم هذا في حالة إصابتك بمرض حاد يعرض حياتك للخطر ويكون من الخطير إيقاف العلاج. عندئذ يجوز النظر في الطلب في النرويج أو تأجيل ترحيلك إلى أن تتحسن حالتك الصحية.

٣. ماذا يحدث عندما تنطبق قواعد دبلن على طلبك؟

يمكنك الإطلاع أدناه عما يجري بعد تقديم طلب الحماية إلى أن تتخذ مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) قراراً إما بمعالجة الطلب في النرويج أو بترحيلك إلى بلد آخر من بلدان دبلن:

- عندما تطلب الحماية، تقوم الشرطة بفحص، من بين جملة أمور، جواز السفر والتأشيرة وبصمات اليد في قاعدة بيانات Eurodac.
- إن رأت السلطات النرويجية أن دولة أوروبية أخرى مسؤولة عن طلبك، فلن تجري مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) مقابلة معك.
- تتصل مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) بالدولة الأخرى وتطلب منها تولي مسؤولية ملفك.
- يتم إبلاغك كتابة في حالة طلب مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) من بلد آخر من بلدان دبلن تولي مسؤولية النظر في ملفك.
- يمكنك الاتصال بمديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) كتابة إذا كان لديك معلومات تبرر ضرورة النظر في طلبك في النرويج.
- في حالة موافقة الدولة الأخرى على تولي مسؤولية النظر في ملفك، تُرَحَّل إليها.

يحق لك الطعن

في حالة اتخاذ مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) قرارًا بترحيلك إلى بلد آخر من بلدان دبلن، يقوم محام بإبلاغك. يحق لك الحصول مجانًا على مساعدة قانونية إن رغبت الطعن في القرار. ينبغي على المحامي إرسال الطعن إلى مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) في مهلة أقصاها ثلاثة أسابيع.

لا يُصرَح لك، كقاعدة عامة، البقاء في النرويج أثناء النظر في الطعن. لا تتسَن أنه عند فحص الطعن يتم النظر فيما إذا كان الطلب سوف يُفحص في النرويج فقط وليس في دواعي طلب الحماية. وبما أن السلطات النرويجية لن ترحلك إلى بلدك، فلن يُنظر فيما إذا كنت معرضا للخطر فيه. يتولى بلد دبلن المسؤول هذه المهمة إن لم يكن قد قام بها فعلاً.

مدة فحص الطلب

عادة، تتخذ مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI) قرار النظر في الطلب في النرويج أو بلجاتك إلى بلد آخر من بلدان دبلن في مدة تتراوح بين شهرين إلى ستة أشهر.

٤. ما هو الغرض من قواعد دبلن؟

- الحيلولة دون قيام الشخص ذاته بتقديم طلب الحماية إلى عدة بلدان على التوالي أو في آن واحد.
- حماية حق طالب اللجوء في النظر في طلبه في أحد البلدان الأوروبية. وهكذا، يتم تفادي إرسال طالبي اللجوء من بلد إلى آخر بدون أن يتولى أحد من هذه البلدان مسؤولية طلب اللجوء.
- المحافظة على لم شمل الأسرة بحيث يتم النظر في طلب أفراد الأسرة المقربة (والوالدين والأطفال دون سن الثامنة عشر والأزواج وفي بعض الحالات المعاشرون/المشاركون) من قبل نفس البلد.

البلدان الأوروبية المشتركة في التعاون في إطار دبلن:



١ بلجيكا	٧ اليونان	١٣ ليتوانيا	١٩ البرتغال	٢٥ سويسرا
٢ بلغاريا	٨ ايرلندا	١٤ لوكسمبورج	٢٠ رومانيا	٢٦ السويد
٣ الدانمرك	٩ أيسلندا	١٥ مالطا	٢١ سلوفاكيا	٢٧ جمهورية التشيك
٤ استونيا	١٠ إيطاليا	١٦ هولندا	٢٢ سلوفينيا	٢٨ ألمانيا
٥ فرنسا	١١ قبرص	١٧ النرويج	٢٣ إسبانيا	٢٩ المجر
٦ فنلندا	١٢ لاتفيا	١٨ بولندا	٢٤ المملكة المتحدة	٣٠ النمسا

قامت المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء (NOAS) بإعداد هذا الكتيب.
إن المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء (NOAS) منظمة حقوق إنسان غير حكومية توفر المعلومات وتقدم المساعدة القانونية لطالبي اللجوء.

العناوين

وحدة الأجانب التابعة للشرطة (POLITIETS UTLENDINGSENHET)
تقوم الشرطة بتسجيل طالبي اللجوء حديثي الوصول.
كما ترحل الشرطة طالبي اللجوء الذين لم يغادروا النرويج اختياريًا بعد رفض طلبهم.

العنوان البريدي: Postboks 8102 Dep., NO-0032 Oslo, Norway
عنوان الزيارة: Christian Krohgs gate 32, Oslo
هاتف: +٤٧ ٢٢ ٣٤ ٢٤ ٠٠، فاكس: +٤٧ ٢٢ ٣٤ ٢٤ ٨٠
بريد إلكتروني: pu@politiet.no

إن مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI)
مؤسسة حكومية تضطلع، من بين جملة مهام، بمعالجة طلبات اللجوء ولم شمل الأسرة ومنح التأشيرات الجنسية.
كما أنها مسؤولة عن مراكز الاستقبال.

العنوان البريدي: Postboks 8108 Dep., NO-0032 Oslo, Norway
عنوان الزيارة: Hausmannsgt. 21, Oslo
هاتف: +٤٧ ٢٣ ٣٥ ١٥ ٠١، فاكس: +٤٧ ٢٣ ٣٥ ١٦ ٠٠
الانترنت: www.udi.no، بريد إلكتروني: ots@udi.no

المنظمة الدولية للهجرة (IOM)
تقدم المعلومات حول المساعدة على العودة الاختيارية إلى الوطن

العنوان البريدي: Postboks 8927 Youngstorget NO-0028
Oslo, Norway
عنوان الزيارة: Storgata 10a, 2nd floor, Oslo
هاتف: +٤٧ ٢٣ ١٠ ٥٣ ٢٣، فاكس: +٤٧ ٢٣ ١٠ ٥٣ ٢٣
بريد إلكتروني: osloreturn@iom.int

ساعات العمل: أيام الأسبوع: ١٠:٠٠-١٥:٠٠ عطلة نهاية الأسبوع: مغلقة

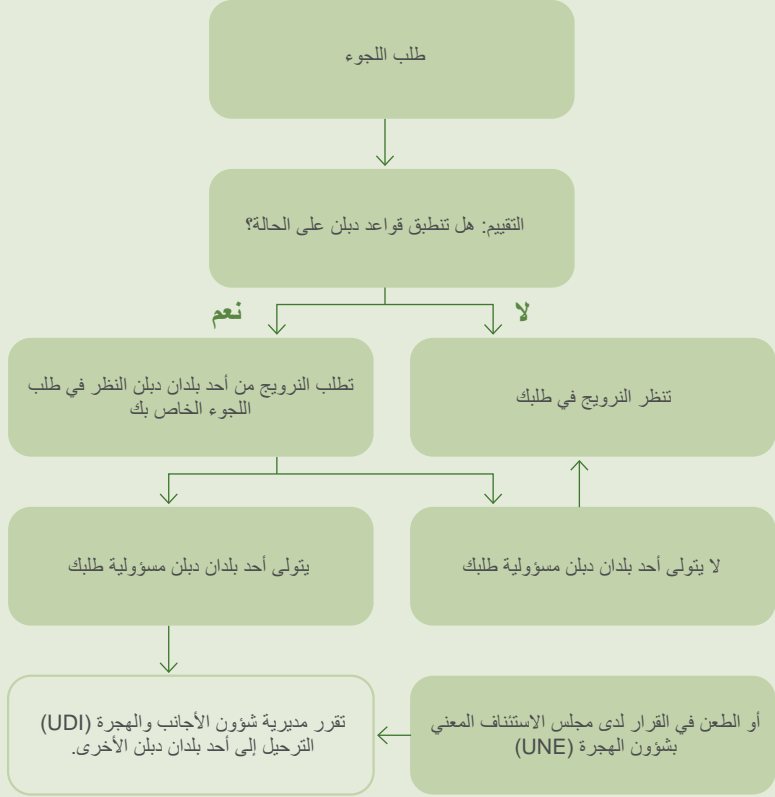
مجلس الاستئناف المعني بالهجرة (UTLENDINGSNEMNDA – UNE)
هو مجلس يعمل بمثابة محكمة إدارية بيت في طلبات استئناف قرارات الرفض التي تتخذها مديرية شؤون الأجانب والهجرة (UDI).

العنوان البريدي: Postboks 8165 Dep., NO-0034 Oslo, Norway
عنوان الزيارة: Stenersgt. 1B/C, Oslo
هاتف: +٤٧ ٢١ ٠٨ ٥٠ ٠٠، فاكس: +٤٧ ٢١ ٠٨ ٥٠ ٠١
الانترنت: www.une.no، بريد إلكتروني: postmottak@une.no

الصليب الأحمر النرويجي (NORGES RØDE KORS)

هو خدمة للبحث عن المفقودين ويقدم المساعدة في إقامة الاتصال بين أعضاء الأسرة الذين تفرقوا عن بعضهم البعض بسبب الحروب أو النزاعات أو الكوارث. لا يفشي الصليب الأحمر عن معلومات متعلقة بك إلى مديرية شؤون الأجانب والهجرة UDI أو إلى أي جهة أخرى. تُقدم الخدمة مجاناً.

العنوان البريدي: Postboks 1 Grønland, NO-0133 Oslo, Norway
عنوان الزيارة: Hausmannsgt. 7, Oslo
هاتف: +٤٧ ٢٢ ٠٥ ٤٠ ٠٠
الانترنت: www.rodekors.no، بريد إلكتروني: tracing@redcross.no



المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء (NOAS)

عنوان الزيارة: Torggata 22, Oslo

العنوان البريدي: Pb. 8893 Youngstorget., 0028 Oslo

هاتف: +٤٧ ٢٢ ٣٦ ٥٦ ٦٠، فاكس: +٤٧ ٢٢ ٣٦ ٥٦ ٦١

الانترنت: www.noas.org، البريد الإلكتروني: noas@noas.org